



**F.U.L.G.I.S. Fondazione Urban Lab Genoa International School**  
Via Bertani 6, 16125 Genova - tel. +39010811634, +39010816704 fax +390108391360  
c.f.e p. IVA 01938620992 - n° REA 446797 - IBAN IT32R0617501595000003398380  
e-mail [fulgis@genoaschool.eu](mailto:fulgis@genoaschool.eu) - posta elettronica certificata (pec): [fulgis@legalmail.it](mailto:fulgis@legalmail.it)

## CONTRATTO DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA

Con la presente scrittura privata tra la Fondazione **F.U.L.G.I.S.**, con sede legale in Genova, via Bertani n.6, C.F. e P.IVA 01938620992 nella persona del Direttore Prof. Bernardo Gabriele (d'ora in avanti anche la Fondazione o il Committente);

e

la Sig.ra **VAGELATOS Keiko** nata a Ehime (Giappone) il 22/05/1960 e residente a Savona, Via Scotto 11/3, C.F. VGLKKE60E62Z219T (d'ora in avanti anche il Collaboratore);

### PREMESSO CHE

- la Fondazione ha per oggetto e svolge attività di Istituto Scolastico;
- la Fondazione attualmente ha intenzione di organizzare un corso di lingua Giapponese;
- al fine del raggiungimento dell'organizzazione di tale programma è in particolare necessario indicare Vagelatos Keiko quale incaricata del progetto;
- per far fronte alle esigenze organizzative connesse all'esecuzione del programma, si rende necessaria la collaborazione di una persona in possesso di approfondite conoscenze in materia;
- il Collaboratore, per titoli di studio e pregresse esperienze professionali, si è dichiarato competente, quindi professionalmente idoneo allo svolgimento della collaborazione, in possesso dei requisiti richiesti per la realizzazione del medesimo e disponibile a fornire la collaborazione di cui sopra; in esecuzione degli accordi verbalmente intercorsi,
- le Parti, dopo ampia ed approfondita discussione, con la sottoscrizione del presente contratto di collaborazione coordinata e continuativa intendono regolare i termini e le condizioni a cui sarà svolto il presente contratto di collaborazione coordinata e continuativa. in esecuzione di accordi verbalmente intercorsi,

---

**Socio Promotore e Fondatore: Comune di Genova – Socio Cofondatore: Camera di Commercio di Genova**

**Liceo Linguistico Internazionale “Grazia Deledda”** paritario D.Lgs. 297/94 art. 363

Via Bertani 6, 16125 Genova (tel. +39010816704, fax +390108391360)

**Istituto d'Istruzione Secondaria Superiore “Duchessa di Galliera”** paritario D.M. 28/02/2001

*Liceo Scienze Umane Economico Sociale, Ist. Tecnico Chimica Materiali Biotecnologie,*

*Ist. Professionale Servizi Socio Sanitari, Ist. Professionale Abbigliamento e Moda*

Corso Mentana 27, 16128 Genova (tel. +39010541907, fax +39010585636)

**Middle and High School “Deledda International School”** Scuola Straniera operante in Italia affiliata al C.I.E. di Cambridge e all'I.B.O. di Ginevra - iscritta nell'elenco del M.I.U.R. per il riconoscimento del Diploma finale - D.Lgs. 297/94 art. 366 - Corso Mentana 27, 16128 Genova (tel. +390108612058, fax +390108612059)

## SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

### *Oggetto del contratto*

La Fondazione conferisce al Collaboratore l'incarico di cui in premessa, più in particolare egli dovrà:

- Pianificare un programma che tenda ad orientare, sostenere e sviluppare le potenzialità dell'alunno, promuovendone atteggiamenti attivi, propositivi e stimolandone le capacità.
- Tenere in prima persona le sedute ;
- Predisporre i materiali necessari per la tenuta del programma ;

### *Modalità attuative del contratto*

Il rapporto di cui al presente contratto si sostanzia in una collaborazione coordinata e continuativa di cui all'art. 52, comma 2 D.Lgs. 81/2015 e art. 409 n.3) c.p.c.

Le modalità di esecuzione del presente contratto, anche in relazione ai tempi ed ai luoghi di svolgimento della prestazione, sono demandate al Collaboratore; il Collaboratore dovrà però assicurare il proprio coordinamento con la Fondazione con riguardo all'incarico lui assegnato, garantendo la propria presenza quando necessario e coordinandosi in via autonoma con il Coordinatore Didattico al quale relazionerà periodicamente in ordine all'andamento dell'incarico assegnato.

Al fine della miglior esecuzione delle attività di cui all'oggetto del contratto il Collaboratore si interfacerà, inoltre, ogni volta che lo riterrà opportuno e utile, con gli addetti della Fondazione, con facoltà di richiedere la documentazione e/o le informazioni che reputerà a sua discrezione utili o necessari.

L'attività potrà, inoltre, essere realizzata dal Collaboratore anche tramite l'accesso alla rete informatica della Fondazione e l'impiego di *software* tecnici specifici di cui la Fondazione è titolare di licenza d'uso.

### *Durata del contratto*

Tenuto conto dei tempi previsti per la complessiva realizzazione del Progetto il presente contratto, con decorrenza **19/01/2016**, avrà termine in data **31/05/2016** esclusa ogni tacita proroga.

Tuttavia data la complessità dell'oggetto del presente Contratto, le Parti si riservano sin d'ora la possibilità di concordare proroghe o rinnovi del presente Contratto per il caso in cui, alla data del termine contrattuale, fosse ancora necessario lo svolgimento delle attività di cui all'oggetto del contratto.

2

---

Socio Promotore e Fondatore: Comune di Genova – Socio Cofondatore: Camera di Commercio di Genova

**Liceo Linguistico Internazionale “Grazia Deledda”** paritario D.Lgs. 297/94 art. 363

Via Bertani 6, 16125 Genova (tel. +39010816704, fax +390108391360)

**Istituto d'Istruzione Secondaria Superiore “Duchessa di Galliera”** paritario D.M. 28/02/2001

*Liceo Scienze Umane Economico Sociale, Ist. Tecnico Chimica Materiali Biotecnologie,*

*Ist. Professionale Servizi Socio Sanitari, Ist. Professionale Abbigliamento e Moda*

Corso Mentana 27, 16128 Genova (tel. +39010541907, fax +39010585636)

**Middle and High School “Deledda International School”** Scuola Straniera operante in Italia affiliata al C.I.E. di Cambridge e all'I.B.O. di Ginevra - iscritta nell'elenco del M.I.U.R. per il riconoscimento del Diploma finale - D.Lgs. 297/94 art. 366 - Corso Mentana 27, 16128 Genova (tel. +390108612058, fax +390108612059)

Le parti concordano la facoltà per le parti di recedere liberamente dal rapporto con l'osservanza di un preavviso di giorni 30.

La risoluzione del presente contratto potrà altresì avvenire, senza alcun obbligo di preavviso e prima della scadenza del termine previsto, per gravi inadempienze riconducibili a giusta causa quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo: mancato pagamento delle prestazioni da parte della Fondazione, grave inadempimento nell'esecuzione del contratto da parte del Collaboratore, reiterato rifiuto all'invito di coordinarsi in merito alle attività da svolgere e di relazionare la Fondazione, fatti ed iniziative pregiudizievoli messe in atto da una delle parti in danno dell'altra.

### ***Accesso alla sede aziendale***

Per lo svolgimento dell'attività oggetto del presente contratto il Collaboratore avrà libero accesso presso la sede aziendale; presso tale sede il Collaboratore, per quanto necessario all'espletamento dell'incarico assegnato, potrà utilizzare beni e/o servizi della Fondazione.

### ***Corrispettivo***

Il compenso per la suddetta collaborazione viene concordemente determinato in € 1.594,80 (Millecinquecentonovantaquattro/80) lordi da corrispondersi alla fine del mese di Maggio 2016. Nell'ipotesi di parziale esecuzione dell'incarico, il compenso verrà riconosciuto in proporzione al risultato conseguito.

All'atto dell'erogazione del compenso la Fondazione opererà le ritenute IRPEF, ai sensi dell'art. 24, D.P.R. n. 600/1973. Il compenso costituente il corrispettivo, resta escluso dall'applicazione dell'I.V.A. ai sensi del D.P.R. n. 633/1972.

All'atto dell'erogazione del compenso la Fondazione opererà, altresì, la trattenuta limitatamente alla quota a carico del collaboratore del contributo previdenziale ex art. 2, comma 26, L. n. 335/1995. A tal fine il Collaboratore dichiara che la collaborazione in oggetto è resa nell'esecuzione di attività per le quali non è necessaria l'iscrizione in albi o elenchi professionali. Dichiara altresì di non essere egli stesso iscritto in alcuno di detti albi.

Tutte le spese che il Collaboratore affronterà nell'espletamento dell'incarico resteranno a suo completo carico. Solo le spese eccezionali che il Collaboratore dovesse affrontare nello svolgimento dell'attività allo stesso conferita potranno essere rimborsate se preventivamente concordate ed autorizzate.

---

**Socio Promotore e Fondatore: Comune di Genova – Socio Cofondatore: Camera di Commercio di Genova**

**Liceo Linguistico Internazionale “Grazia Deledda”** paritario D.Lgs. 297/94 art. 363

Via Bertani 6, 16125 Genova (tel. +39010816704, fax +390108391360)

**Istituto d'Istruzione Secondaria Superiore “Duchessa di Galliera”** paritario D.M. 28/02/2001

*Liceo Scienze Umane Economico Sociale, Ist. Tecnico Chimica Materiali Biotecnologie,*

*Ist. Professionale Servizi Socio Sanitari, Ist. Professionale Abbigliamento e Moda*

Corso Mentana 27, 16128 Genova (tel. +39010541907, fax +39010585636)

**Middle and High School “Deledda International School”** Scuola Straniera operante in Italia affiliata al C.I.E. di Cambridge e all'I.B.O. di Ginevra - iscritta nell'elenco del M.I.U.R. per il riconoscimento del Diploma finale - D.Lgs. 297/94 art. 366 - Corso Mentana 27, 16128 Genova (tel. +390108612058, fax +390108612059)

### ***Riservatezza e non concorrenza***

Si conviene che qualsiasi dato o informazione di cui il Collaboratore venisse a conoscenza nello svolgimento dell'incarico attribuitogli riveste carattere di riservatezza; pertanto il Collaboratore si impegna a non divulgare a terzi tali dati ed informazioni. Il Collaboratore potrà svolgere la sua attività anche a favore di altri committenti, fermi restando il divieto di attività di concorrenza con quella della Fondazione.

Il Collaboratore autorizza il Committente al trattamento dei dati personali ed alle comunicazioni a terzi per l'assolvimento degli obblighi contributivi, assicurativi e fiscali.

### **LETTO, CONFERMATO E SOTTOSCRITTO**

Genova, 19/01/2016



Il Direttore  
Prof. Bernardo Gabriele

Il Collaboratore  
Keiko Vagelatos

Socio Promotore e Fondatore: Comune di Genova – Socio Cofondatore: Camera di Commercio di Genova

**Liceo Linguistico Internazionale “Grazia Deledda”** paritario D.Lgs. 297/94 art. 363

Via Bertani 6, 16125 Genova (tel. +39010816704, fax +390108391360)

**Istituto d’Istruzione Secondaria Superiore “Duchessa di Galliera”** paritario D.M. 28/02/2001

*Liceo Scienze Umane Economico Sociale, Ist. Tecnico Chimica Materiali Biotecnologie,*

*Ist. Professionale Servizi Socio Sanitari, Ist. Professionale Abbigliamento e Moda*

Corso Mentana 27, 16128 Genova (tel. +39010541907, fax +39010585636)

**Middle and High School “Deledda International School”** Scuola Straniera operante in Italia affiliata al C.I.E. di Cambridge e all’I.B.O. di Ginevra - iscritta nell’elenco del M.I.U.R. per il riconoscimento del Diploma finale - D.Lgs. 297/94 art. 366 - Corso Mentana 27, 16128 Genova (tel. +390108612058, fax +390108612059)